



AVVISO DI PROCEDURA COMPARATIVA PER CURRICULA
N. 2319 DEL 21-12-2018

Il Direttore dell' Istituto Dirpolis

- Viste : le "Linee guida al conferimento di incarichi di collaborazione" a norma dell'art.7, comma 6 del D.Lgs 30 marzo 2001, n.165 del 22 aprile 2008 e successive modificazioni ed integrazioni;
- Considerata : la necessita' di **ALBERTO EUGENIO ERMENEGILDO Pirni**, responsabile del Progetto di ricerca, di reperire personale per le attività del Istituto Dirpolis. Diritto,Politica,Sviluppo - Palazzo Toscanelli, Via Santa Cecilia 3, Pisa
- Verificata : preventivamente, tramite avviso interno, la carenza di personale strutturato in possesso delle competenze idonee allo svolgimento dell'attività richiesta;
- Visto : il D.Lgs. 165/2001 art.7 comma 6 che impone l'attivazione di una procedura comparativa dei candidati mediante valutazione dei curricula (ed eventuale colloquio) per individuare quello/i piu' idoneo/i all'attribuzione dell'incarico di traduzione
- Tenuto conto : che sulla base della dichiarazione del Responsabile dell'attività, questa verra' eseguita dal prestatore personalmente, senza subordinazione gerarchica e non sara' soggetta ad organizzazione da parte del committente con riferimento ai tempi e luoghi di lavoro;
- Visto : l'art.22 della Legge n.69/2009 che modifica l'art.7 del D.Lgs 165/2001 introducendo la deroga alla comprovata specializzazione universitaria per la stipulazione di contratti di lavoro autonomo con professionisti iscritti in ordini o albi; con soggetti che operino nel campo dell'arte, dello spettacolo e dei mestieri artigianali o dell'attività informatica; per supporto all'attività didattica e di ricerca; per i servizi di orientamento, compreso il collocamento, e di certificazione dei contratti di lavoro.
- Visto : l'art.17 comma 26 della Legge 102/2009 che modifica l'art.36 del D.Lgs.165/2001 abolendo il limite di durata dei tre anni nell'ultimo quinquennio dei contratti di lavoro flessibile;
- Vista : l'attestazione di copertura finanziaria e di compatibilità della tipologia contrattuale proposta con gli aspetti gestionali del progetto dichiarata dal Centro di Spesa Istituto Dirpolis in data 14-12-2018 16:17,

DISPONE

e' indetta una procedura di valutazione comparativa per titoli per l'attivazione di n. 1 contratto/i di prestazione occasionale nell'ambito del progetto Progetto di ricerca: Traduzione e uniformazione linguistica (lingua spagnola) per progetto di volume su filosofia pratica di Immanuel Kant di cui e'/sono responsabile/i **ALBERTO EUGENIO ERMENEGILDO Pirni**

Art.1- OGGETTO DEL CONTRATTO

L'incarico di prestazione occasionale avra' ad oggetto la seguente attività':

Traduzione e uniformazione linguistica (lingua spagnola) per progetto di volume su filosofia pratica di Immanuel Kant

Si richiede la realizzazione di una traduzione e della revisione di una traduzione dalla lingua italiana alla lingua spagnola di un testo filosofico dedicato ad un'interpretazione critica della filosofia pratica di Immanuel Kant. Oggetto della traduzione (e della revisione) è un testo che sarà fornito in parte in lingua italiana, di ampiezza congruente a quello che si prevede divenga circa 150 pagine a formato stampa. La prestazione

oggetto della presente procedura prevede anche l'uniformazione linguistica alle più accreditate traduzioni spagnole di citazioni e stralci di testi di Immanuel Kant che saranno presenti nel testo medesimo.

Il titolare dell'incarico svolgerà la propria attività per Istituto Dirpolis. Diritto, Politica, Sviluppo - Palazzo Toscanelli, Via Santa Cecilia 3, Pisa

per la durata di n. 4 mesi

Il contenuto della prestazione consisterà in

Si richiede la realizzazione di una traduzione e della revisione di una traduzione dalla lingua italiana alla lingua spagnola di un testo filosofico dedicato ad un'interpretazione critica della filosofia pratica di Immanuel Kant. Oggetto della traduzione (e della revisione) è un testo che sarà fornito in parte in lingua italiana, di ampiezza congruente a quello che si prevede divenga circa 150 pagine a formato stampa. La prestazione oggetto della presente procedura prevede anche l'uniformazione linguistica alle più accreditate traduzioni spagnole di citazioni e stralci di testi di Immanuel Kant che saranno presenti nel testo medesimo.

Si precisa che l'attività prevista verrà eseguita dal prestatore personalmente, senza subordinazione gerarchica e non sarà soggetta ad organizzazione da parte del committente con riferimento ai tempi e luoghi di lavoro.

Il compenso previsto per l'incarico è stato quantificato nel seguente importo:

- EUR 2.100,00, al lordo delle ritenute fiscali e previdenziali previste dalla normativa vigente e di ogni altro onere che la legge non ponga espressamente a carico del committente.

Art. 2 - REQUISITI

Potranno presentare domanda di partecipazione alla presente procedura di valutazione comparativa i candidati in possesso dei seguenti requisiti:

- Cittadinanza italiana (sono equiparati ai cittadini italiani gli italiani non appartenenti alla Repubblica o cittadinanza di uno stato membro dell'Unione Europea);
- per i cittadini extracomunitari, possesso della documentazione necessaria per la stipula del contratto (permesso di soggiorno);
- godimento dei diritti civili e politici;
- età non inferiore agli anni 18;
- non aver riportato una condanna penale e di non avere procedimenti penali in corso;
- non essere collocati in quiescenza (art.6 del DL n.90 del 24 Giugno 2014, convertito nella L. 114 dell'11 Agosto 2014)
- Diploma di laurea; precedente esperienza di traduzione di testi a livello scientifico e universitario di tema filosofico. Criterio preferenziale: traduttrice / traduttore madrelingua.;
- Possesso dei suddetti titoli di studio conseguiti all'estero e riconosciuti equipollenti ai titoli italiani;
- domicilio che il candidato elegge ai fini della valutazione comparativa;

Art.3 - Domanda e termine per la presentazione

La domanda di partecipazione dovrà essere corredata dal curriculum vitae in formato europeo firmato e datato e dovrà pervenire entro il giorno 21-01-2019 12:00 pena l'esclusione dalla procedura comparativa. Anche dal curriculum vitae dovrà emergere il possesso dei requisiti dichiarati già nella domanda di partecipazione.

La domanda di partecipazione, inoltrata tramite modalità on-line, potrà essere fatta collegandosi al sito <http://www.santannapisa.it/it/cerca-selezioni/expiring> e seguendo le apposite indicazioni.

In caso di impossibilità di compilazione della domanda contattare l'indirizzo mail lavoroautonomo@santannapisa.it o il numero telefonico **050 883576**.

Il giorno 23-01-2019 sarà pubblicato sul sito web della Scuola l'esito della procedura di valutazione.

ART.4 - Modalità di svolgimento della procedura di valutazione comparativa

La procedura di valutazione comparativa finalizzata all'attribuzione dell'incarico di prestazione occasionale consiste nella comparazione delle domande e dei curricula pervenuti, attraverso la compilazione di una scheda sintetica, da parte del Responsabile del progetto, eventualmente coadiuvato da una Commissione appositamente nominata. Il Responsabile (o la Commissione) potrà tenere conto anche della metodologia che si intende adottare nello svolgimento dell'incarico.

Per la valutazione sono previsti complessivi 100 punti ripartiti nel modo seguente:

- Qualificazione professionale: Laurea (per un massimo di punti 20)
- Qualificazione professionale: Precedente esperienza di attività di traduzione (per un massimo di punti 30)
- Esperienze già maturate nel settore di attività di riferimento: Precedente esperienza di attività di traduzione di testi filosofici e cura redazionale di testi filosofici (per un massimo di punti 40)
- Altro: Altri titoli professionali o scientifici rilevanti a giudizio della commissione (per un massimo di punti 10)

Conseguono l'idoneità i candidati che abbiano riportato nella valutazione dei titoli una votazione di almeno 65 punti.

Al termine della procedura di valutazione verrà redatto un verbale nel quale si darà conto delle valutazioni espresse nei confronti dei candidati e verrà stilata la graduatoria di merito secondo l'ordine decrescente dei punteggi attribuiti ai candidati. L'incarico verrà conferito al candidato che raggiungerà la valutazione più elevata.

La graduatoria potrà essere utilizzata per l'affidamento di ulteriori ed analoghi incarichi di cui si ravvisasse la necessità oppure in caso di rinuncia all'incarico del vincitore. In caso di mancato completamento del progetto, l'incarico potrà essere eccezionalmente prorogato.

Art.5 - Conferimento dell'incarico e stipula del contratto

Al vincitore della procedura di valutazione comparativa finalizzata all'attribuzione dell'incarico di prestazione occasionale, potrà essere conferito l'incarico da parte del Direttore dell'Istituto Dirpolis, previa verifica del possesso dei requisiti di cui all'art.2. Il vincitore, se dipendente pubblico, all'atto della stipula del contratto dovrà fornire all'U.O. Personale il nulla osta dell'amministrazione pubblica di appartenenza.

Ai sensi dell'art.7 comma 4 del Codice Etico della Scuola, il candidato parente entro il 4° grado o affine entro il 2° grado di un docente, di un ricercatore ovvero di un membro del personale tecnico-amministrativo, dovrà dichiararlo nella domanda di partecipazione alla selezione. L'U.O. Personale informerà il Comitato garante il quale provvederà a monitorare l'andamento della relativa procedura.

Art.6 - Trattamento dei dati personali

Titolare del trattamento è la Scuola Superiore Sant'Anna, in persona del Rettore, legale rappresentante pro tempore, con sede in Pisa, Piazza Martiri della Libertà 33, protocollo@sssup.legalmailpa.it, tel. 050 883.111. Ai fini dell'applicazione della normativa europea e nazionale in materia (Reg. UE 679/2016 e D. Lgs. n. 196/2003), i candidati dovranno prendere visione dell'Informativa disponibile alla pagina www.santannapisa.it/informativaprivacy.

Art.7 - Responsabile del procedimento

Ai sensi dell'art.5 della legge 241/90, il responsabile del procedimento è il responsabile dell'U.O. Personale. I responsabili dei diversi Centri di Spesa sono responsabili dell'accertamento della copertura finanziaria e della compatibilità, per quanto riguarda gli aspetti gestionali del progetto di ricerca o formazione, della tipologia di collaborazione attivata.

F.TO IL DIRETTORE DELL' ISTITUTO DIRPOLIS